

# WALTHER PILOT

Betriebsanleitung, Operating Instructions  
Mode d'emploi, Instrucciones de Servicio  
Bedieningshandleiding, Betjeningsvejledning

F

Spritzpistole / Spray gun / Pistolet de pulvérisation  
Pistola de pulverización / Smitpistool / Sprøjtepistoler

## PILOT SIL XXII/XXIII



Distributeur France

**SEFLID**

Société d'Équipement pour Fluide Industriel

15, Route Nationale – OTTERSWILLER – 67700 SAVERNE

Tél. ☎+33 03 88 91 84 84 – Fax. ☎+33 03 88 71 25 03

Visitez notre site Web : [www.seflid.com](http://www.seflid.com)

Pistolets – Pompes – Cuves sous pression – Cabines – Automates – Robotisation – Systèmes bi-composants



Die Beschichtungs-Experten

WALTHER Spritz- und Lackiersysteme GmbH

Kärntner Str. 18-30 • D-42327 Wuppertal

Tel.: 0202 / 787-0 • Fax: 0202 / 787-217

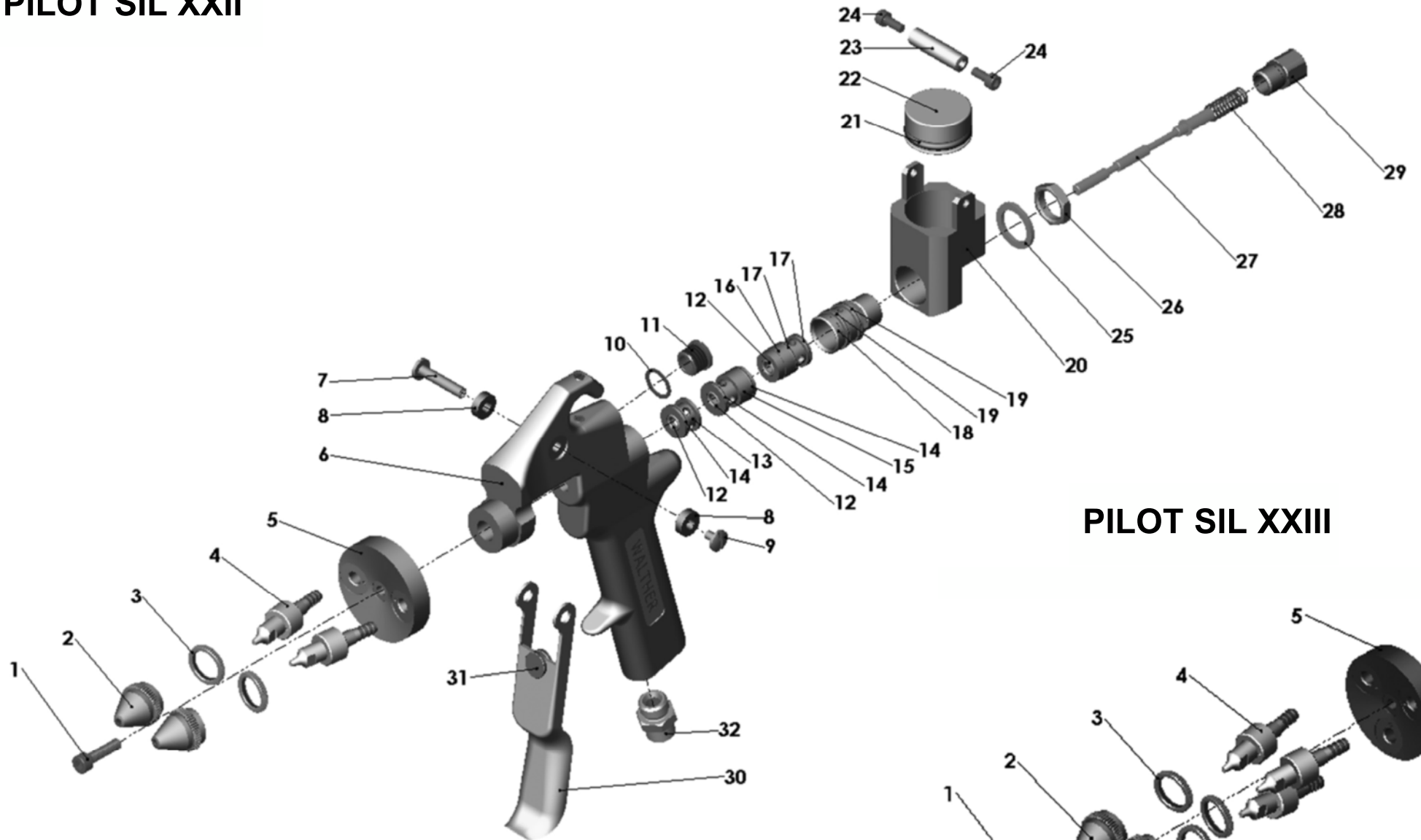
<http://www.walther-pilot.de>

E-mail: [info@walther-pilot.de](mailto:info@walther-pilot.de)

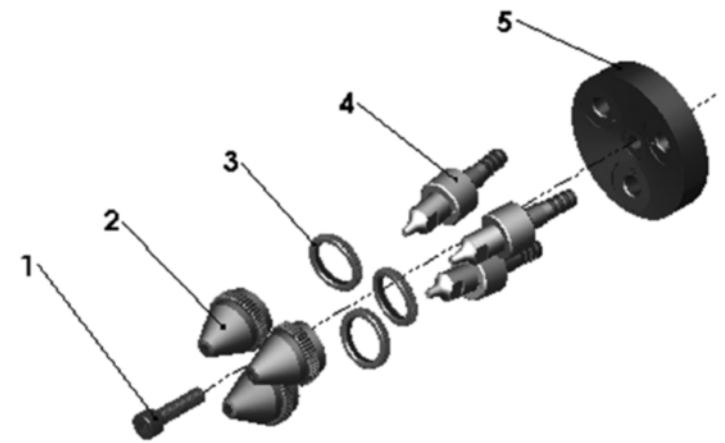


**SEFLID**

# PILOT SIL XXII



# PILOT SIL XXIII



# SEFLID, une source unique pour tous vos besoins

## Pulvérisation & Marquage



Basse pression

Air assisté

Airless

## Electro Poudre et liquide



Pulvérisation

Cabines manu et auto

Electro liquide

## Transfert & Extrusion



Cuves sous pression

Agitateurs

Pompes à membranes

Pompes à piston

## Sablage



Sableuses

Protection

Accessoires

## Dosage



Pompe péristaltique

Pompe à piston

Applicateur - Doseur

Pompe à engrenages

## Etudes

Conceptions spéciales



Pulvérisation

Transfert

Dosage

Robotisation

## Cabines



Sèches

Table d'aspiration

Rideau eau

Filtres cabines

SEFLID

Société d'Équipement pour Fluide Industriel

15, Route Nationale – OTTERSWILLER – 67700 SAVERNE

Tél. ☎+33 03 88 91 84 84 – Fax. ☎+33 03 88 71 25 03

Visitez notre site Web : [www.seflid.com](http://www.seflid.com)



## Déclaration de conformité CE


F

En tant que fabricant de cet appareil, nous déclarons en toute responsabilité que le produit décrit ci-dessous est conforme aux exigences de sécurité et de protection de la santé actuellement en vigueur. Toute modification sans autorisation de notre part ou utilisation inadéquate de l'appareil, annulent la validité de cette déclaration.

<b>Fabricant</b>	WALTHER Spritz-und Lackiersysteme GmbH Kärntner Str. 18-30 D-42327 Wuppertal Tel.: 0202 / 787-0 Fax: 0202 / 787-217 www.walther-pilot.de Email: info@walther-pilot.de
<b>Dénomination du modèle</b>	Pistolets de pulvérisation manuels PILOT SIL XXII / XXIII  SIL XXII V 24 233 SIL XXIII V 24 232
<b>Utilisation</b>	Application de matières pulvérisables
<b>Normes et directives appliquées</b>	
Directive UE sur les machines 98 / 37 UE EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2	
<b>Indications particulières:</b> Le produit est conçu pour être intégré à un autre équipement. La mise en service n'est pas autorisée avant l'établissement de la conformité du produit final avec la directive 98 / 37 / UE.	

Wuppertal, le 7 juillet 2003

i.v.



Nom: Torsten Bröker

Position dans l'entreprise: chef de l'exécution et du développement

Cette déclaration ne constitue pas un engagement de responsabilité dans le sens de la garantie du produit. Les consignes de sécurité contenues dans les instructions de service devront être respectées.

## Declaración de conformidad CE

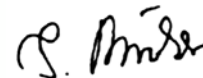
E

Como fabricante de este aparato, certificamos bajo nuestra plena responsabilidad que el producto descrito más abajo cumple con los requisitos de seguridad y protección de la salud en vigor. Cualquier modificación sin autorización previa o uso inadecuado del aparato anulan la validez de esta declaración.

<b>Fabricante</b>	WALTHER Spritz-und Lackiersysteme GmbH Kärntner Str. 18-30 D-42327 Wuppertal Tel.: 0202 / 787-0 Fax: 0202 / 787-217 www.walther-pilot.de Email: info@walther-pilot.de
<b>Denominación del modelo</b>	Pistolas de pulverización manuales PILOT SIL XXII / XXIII  SIL XXII V 24 233 SIL XXIII V 24 232
<b>Uso</b>	aplicación de materiales pulverizables
<b>Normas y directivas aplicadas</b>	
Directiva EU sobre las máquinas 98 / 37 CE EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2	
<b>Indicaciones particulares:</b> Este aparato está diseñado para integrarse a otro equipo. La puesta en marcha no se autoriza hasta que la conformidad del producto final con los requisitos de la directiva 98 / 37 / CE no haya sido establecida.	

Wuppertal, el 7 de julio 2003

i.v.



Nombre: Torsten Bröker

Puesto: Jefe de la construcción y del desarrollo

Esta declaración no constituye una declaración de responsabilidad en cuanto a las características estipuladas en la garantía del aparato. Las consignas de seguridad de las instrucciones de uso deben seguirse.

**Pièces de rechange des PILOT SIL XXII** V 24 233

Pos.	N° pièce de rechange	Dénomination
1	V2423213103	la vis à six pans creux
2	<b>V1010901053*</b> <b>V1010901203*</b>	<b>Tête à air (pour les calibres de buses 0,5 - 1,5 mm)</b> <b>Tête à air (pour les calibres de buses 2,0 mm)</b>
3	V1010902003	Bague de réglage
4	<b>V2410901 . . 3*</b>	<b>Buse à matière complète</b>
5	V2413012000	Plaque support (pour deux buses à matière)
6	V2423201000	Corps de pistolet complet
7	V1130108000	Vis de tige de levier
8	V1135102000	Pièce d'écartement
9	V1030109000	Vis de levier
10	V0900106000	Joint d' fibre
11	V1150103000	Vis de calage
12	V0910238001	Joint torique
13	V2423202100	Douille de piston avant
14	V0910385001	Joint torique
15	V2423203100	Douille de piston centrale
16	V2423204100	Douille de piston arrière
17	V0910384001	Joint torique
18	V2423206100	Douille de resort
19	V0910386001	Joint torique
20	V2423211100	Cylindre de pression
21	V0910210000	Joint torique
22	V2413204000	Piston de pression
23	V2413206000	Pièce de blocage
24	V2413210003	la vis à six pans creux
25	V2423209105	Rondelle d'écartement
26	V2423208105	Écrou
27	V2423210100	Piston
28	V1015153000	ressort à aiguilles
29	V2423207100	Douille de piston
30	V1150107000	Gâchette
31	V2423212100	Pièce à pression du levier
32	V0010101000	Raccord double G1/4 / G1/4

**Pièces de rechange (différentes des pièces du modèle PILOT SIL XXII)**

**Pièces de rechange des PILOT SIL XXIII** V 24 232

5	V2413112003	Plaque support (pour trois buses à matière)
---	-------------	---

\*Indiquez le calibre désiré lors de la commande.  
(calibres de buses: 0,5 • 0,8 • 1,0 • 1,2 • 1,5 • 2,0 mm ø )

**REMARQUE :**

 Les flexibles de matière ne sont pas compris dans les fournitures

**Sommaire**

**1 Généralités**

- 1.1 Dénomination des modèles
- 1.2 Utilisation courante
- 1.3 Utilisation inappropriée

**2 Caractéristiques techniques**

**3 Consignes générales de sécurité**

**4 Assemblage des conduites d'alimentation**

**5 Mise en service et manipulation**

**6 Modification et réparation**

**7 Nettoyage**

**8 Défaut de fonctionnement : causes et remèdes**

**9 Fluides résiduels**

**10 Données techniques**

**1 Généralités**

**1.1 Dénomination des modèles**

<b>Modèles:</b>	Pistolets de pulvérisation manuels PILOT SIL XXII	V24233
	Pistolets de pulvérisation manuels PILOT SIL XXIII	V24232

**Fabricant:** WALTHER Spritz- und Lackiersysteme GmbH  
Kärntner Str. 18-30  
D-42327 Wuppertal  
Telefon: 00 49 / 2 02 / 787-0  
Telefax: 00 49 / 2 02 / 787-217  
www.walther-pilot.de  
Email: info@walther-pilot.de

## 1.2 Utilisation courante

Les pistolets de pulvérisation manuels PILOT SIL XXII / XXIII sont exclusivement destinés à l'application de matières pulvérisables. Exemples:

- Laques et peinture
- Graisses, huiles et anticorrosifs
- Vernis céramique
- Décapants

Les pièces en contact avec la matière sont en acier inoxydable et permettent l'application de matières hydrosolubles.

Si la matière que vous souhaitez pulvériser n'est pas mentionnée ici, adressez-vous à WALTHER Spritz- und Lackiersysteme GmbH, Wuppertal.

La matière pulvérisable doit exclusivement être appliquée sur des objets ou pièces à usiner.

La température de la matière de pulvérisation ne doit pas dépasser 43° C.

Le terme "utilisation courante" présuppose que toutes les instructions et consignes d'utilisation ont été lues, comprises et suivies.

Suivez les intervalles de maintenance et d'inspection prescrits. Les indications des plaques signalétiques ou dans le chapitre Données techniques doivent être absolument respectées et ne doivent pas être dépassées. La surcharge de l'appareil doit absolument être évitée.

L'exploitant devra prendre les mesures de sécurité correspondantes en cas d'applications pouvant représenter un danger pour les personnes. Au cas où des défauts de fonctionnement de l'appareil seraient constatés, il vous faudra immédiatement mettre l'appareil hors service et en avvertir WALTHER PILOT.

### **mise à la terre / compensation de potentiel**

Il faut s'assurer que le pistolet est bien mis à la terre.

**(Résistance maximale 10<sup>6</sup>Ω).**

De préférence avec un flexible à air conduisant de la société Walther Pilot (Numéro d'article V 20 008 30 144)

## 1.3 Utilisation inappropriée

Les pistolets ne doivent pas être utilisés à d'autres fins que celles spécifiées dans le paragraphe "Utilisation courante". Toute autre utilisation est considérée inadéquate.

Exemples de pulvérisations inadéquates:

- La pulvérisation de produit sur des personnes ou des animaux
- La pulvérisation d'azote liquide.

## 2 Caractéristiques techniques

### **PILOT SIL XXII/XXIII: pistolet de pulvérisation conventionnelle.**

En appuyant sur la gâchette (pos. 30), le piston (pos. 27) glisse et libère d'abord l'air de pulvérisation.

Ensuite, la pression est retirée du piston (pos. 22) et la matière est libérée dans le flexible (pas compris dans les fournitures).

La fermeture s'effectue en ordre inverse.

Le cône de pulvérisation est réglé en vissant ou dévissant la tête à air (pos. 2)

Quand la grandeur requise du jet est atteinte, la tête à air est fixée avec la bague de réglage (pos. 3).

Le débit de matière dépend du diamètre de la buse et du réglage de la pression sur le récipient de pression ou le régulateur de pression.

### 3 Consignes générales de sécurité

Respectez les mesures de prévention des accidents ainsi que toutes les mesures de sécurité en vigueur et les règlements de la médecine du travail.

N'utilisez le pistolet que dans une zone de travail bien ventilée. Toute source d'étincelle est interdite dans la zone de travail. L'application de produits très inflammables (laques, adhésifs et solvants) augmente les risques d'explosion et d'incendie.

Il faut s'assurer que le pistolet est bien mis à la terre.

**(Résistance maximale 10<sup>6</sup>Ω).**

De préférence avec un flexible à air conduisant de la société Walther Pilot (Numéro d'article V 20 008 30 144)

Fermez l'alimentation en matière et en air du pistolet avant tous travaux de maintenance ou d'entretien – risque de blessure.

Maintenez la main ou toute autre partie du corps éloignée de la buse sous pression du pistolet pendant l'application – risque de blessure. Ne dirigez pas le pistolet vers les personnes ou les animaux – risque de blessure.

Suivez le mode d'emploi et les consignes de sécurité des fabricants de matières pulvérisables et de solvants. Les matières corrosives ou caustiques en particulier peuvent nuire à la santé et causer des dégâts matériels. Les vapeurs chargées de particules résiduelles doivent être évacuées loin de la zone de travail. Portez une tenue de sécurité et un masque de protection pendant le travail.

Portez une protection contre le bruit dans la zone de travail. Le niveau sonore du pistolet en opération est de 85 dB (A).

Vérifiez après l'assemblage que tous les écrous et vis sont bien serrés. N'utilisez que des pièces de rechange originales car dans ce cas seulement WALTHER garantit la fiabilité et la sûreté du fonctionnement.

Pour toute information complémentaire sur sûreté d'utilisation, adressez-vous à WALTHER Spritz- und Lackiersysteme GmbH, D-42327 Wuppertal.

### 4 Assemblage des conduits d'alimentation



#### Remarque

Veillez utiliser la vue éclatée (feuille pliée) du début de ces instructions de service pour la réalisation des étapes de travail expliquées ci-après.



#### Avertissement

La pression réglée dans le pistolet doit se trouver entre **2 bar min.** et **6 bar max.** sinon, le fonctionnement en toute sécurité du pistolet pulvérisateur ne peut pas être garanti.

#### Alimentation de matière par le récipient de pression

1. Fixez le flexible d'air comprimé à la conduite d'air (air comprimé nettoyé) et au raccord d'air du pistolet (pos. 32).
2. Fixez les flexibles d'alimentation de matière au récipient de pression ou au régulateur de pression d'un dispositif de pompes et aux raccords de matière (pos. 4) du pistolet.
3. Remplissez le récipient de pression avec de la matière et fermez le couvercle.
4. Réglez les pressions de matière requises sur la vanne de réduction de l'air comprimé. En cas d'alimentation de matière via un système de pompes, les pressions se règlent sur le régulateur de pression.
5. Enclenchez l'air comprimé et réglez sur la vanne de réduction la pression de l'air de pulvérisation. - **2 bar min.**
6. Ouvrez les robinets de matière du récipient de pression.
7. Afin de laisser échapper l'air qui se trouve dans les flexibles de matière actionnez la gâchette (pos. 30) jusqu'à ce que un jet de matière régulier sorte de la buse; alors le pistolet peut être refermé.

Le pistolet est maintenant prêt à l'emploi.

## 5 Mise en service et manipulation

Avant de mettre le pistolet en service, les conditions suivantes doivent être remplies :

- La pression de l'air de pulvérisation doit toujours être réglée d'abord sur le pistolet
- Et ensuite seulement, les pressions de matière peuvent être réglées sur le pistolet



### Attention

La pression de matière ne doit pas être plus élevée que 2 bar sinon, le fonctionnement en toute sécurité du pistolet pulvérisateur ne peut pas être garanti.

Avertissement



Le pistolet doit toujours être mis hors pression à la fin du travail. Les conduites sous pression peuvent éclater et la matière giclante peut blesser les personnes se trouvant à proximité.

### Essai de pulvérisation

Un essai de pulvérisation doit toujours être effectué quand :

- le pistolet est mis en service pour la première fois.
- la matière à pulvériser est changée.
- le pistolet a été démonté pour la maintenance et les réparations.

L'essai de pulvérisation peut être réalisé sur une pièce à travailler, tôle, carton ou papier.

### Modifier le dessin de pulvérisation :

Vous pouvez modifier le dessin de pulvérisation du PILOT STIL avec les réglages suivants.

#### a) Réglage du cône de pulvérisation

Le cône de pulvérisation est réglé en vissant ou dévissant la tête à air (pos. 2). Quand la grandeur requise du jet est atteinte, la tête à air est fixée avec la bague de réglage (pos.3).

#### b) Réglage du débit de matière

Le débit de matière dépend du diamètre de la buse et du réglage de la pression de la matière sur le récipient de pression ou le régulateur de pression.

#### c) Régulation de l'air de pulvérisation

La pression de l'air de pulvérisation se règle sur la vanne de réduction de l'air comprimé située sur le dispositif de compression. Veuillez respecter les instructions et les signes de sécurité du fabricant. Si vous voulez modifier le dessin de pulvérisation au-delà des possibilités exposées ici, le pistolet doit être rééquipé. WAHLTER offre un grand nombre de combinaisons tête à air/buse de matière.

## 6 Modification et réparation



### Danger

Fermez l'alimentation en matière et en air du pistolet avant tous travaux de conversion ou maintenance – risque de blessure



### Recommandation

Avant de procéder aux opérations suivantes, consultez le croquis détaillé situé au début de ces instructions de service.

### Remplacement de la buse de matière et de la tête à air

1. Vissez la tête à air (pos. 2) de la buse à matière (pos. 4).
2. Dévissez la buse à matière (pos. 4) avec un clé (SW 7) de la plaque de logement.

Le montage de la nouvelle buse s'effectue dans l'ordre inverse.



### Recommandation

Toutes les pièces mobiles et coulissantes devront être enduites avant le montage avec une graisse non acide et non résineuse.



## 7 Nettoyage



### Attention

N'immergez pas le pistolet dans du solvant ou autre agent nettoyant. Son bon fonctionnement ne pourrait plus être garanti. N'utilisez pour le nettoyage ni surface dure ni objet pointu. Le corps du pistolet recouvert de TEFLON® se nettoie à l'aide d'un chiffon. WALTHER n'assume aucune responsabilité pour les dommages occasionnés par un nettoyage inadéquat.

Vous pouvez nettoyer le pistolet dans le démonter.

1. Remplissez le réservoir / godet gravité / godet succion / godet pression / réservoir sous pression, propres, avec l'agent de nettoyage correspondant à la matière de pulvérisation.
2. Mettez le pistolet en service.
3. N'arrêtez le service du pistolet que lorsque l'agent nettoyant pulvérisé est parfaitement clair.

L'équipement de pulvérisation, pression fermé doit être mis à l'arrêt jusqu'à la prochaine utilisation. N'utilisez pour le nettoyage que des agents nettoyants recommandés par le fabricant de la matière pulvérisée et ne contenant pas les éléments suivants:

- Hydrocarbures halogénés  
(1,1,1 trichloréthane, chlorure de méthylène etc)
- Acides et agents nettoyants acides
- Solvants recyclés (agents nettoyants dilués)
- Décapants

Ces éléments génèrent des réactions chimiques oxydantes.

### Nettoyez le pistolet

- À chaque changement de couleur ou de matière
- Au moins une fois par semaine
- Selon la nature de la matière ou le degré d'encrassement plusieurs fois par semaine.

### Nettoyage complet

1. Démontez le pistolet.
2. Nettoyez la tête à air (Pos. 2) et la buse (Pos. 4) avec un pinceau enduit de l'agent nettoyant.
3. Nettoyez toutes les autres pièces et le corps du pistolet avec un chiffon enduit de l'agent nettoyant.
4. Lubrifiez les pièces suivantes avec une fine pellicule de graisse:
  - Ressort d'aiguille (Pos. 28)
  - Toutes les pièces coulissantes et les logements

Lubrifiez les pièces internes mobiles au moins une par semaine. Les ressorts doivent être enduits en permanence d'une fine pellicule de graisse. Utilisez à cet effet une graisse non acide et non résineuse et un pinceau. Procédez inversement pour le montage du pistolet.

## 8 Défauts defotionment: causes et remèdes



### Avertissement

**Coupez**, avant chaque rééquipement, **d'abord l'alimentation en matière** et ensuite l'alimentation en air du pistolet - danger de blessure.

Anomalies	Cause	Remède
Le pistolet goutte/gicle en position de repos	Pression de l'air trop basse	Augmenter la pression de l'air à 2 bar min.
	Le flexible de matière est trop dur	Utiliser un flexible plus souple
Jet de pulvérisation par à-coups ou tremblant	Trop peu de matière	Remettre de la matière
	Mauvaise position de la tête à air	Ajuster la position de la tête à air

## 9 Elimination des déchets

Les matières de pulvérisation et les déchets découlant du nettoyage et de la maintenance devront être éliminés conformément aux prescriptions légales et directives correspondantes.



### Danger

Respectez les consignes du fabricant de la matière de pulvérisation et de l'agent nettoyant. Une gestion inadéquate des déchets représente un danger pour la santé des hommes et des animaux.

## 10 Données techniques

<b>Poids net:</b>	740 g
<b>Calibres de buses:</b>	0,5 • 0,8 • 1,0 • 1,2 • 1,5 • 2,0 mm ø
<b>Têtes à air:</b>	Jet rond V1010901053 (pour les calibres de buses 0,5 - 1,5 mm)
	Jet rond V1010901203 (pour les calibres de buses 2,0 mm)

<b>Pression :</b>	
Pression min. d'air d'entrée	2 bar
Pression max. d'air d'entrée	6 bar
Pression max. de matière	2 bar

**Température max. de service:** 43°C

**Niveau sonore**  
(mesuré à 1 m du pistolet): 85 dB(A)

### Consommation d'air:

Pression d'air	SIL XXII	SIL XXIII
2 bar	90 l/min	82,5 l/min
3 bar	130 l/min	135 l/min
4 bar	170 l/min	195 l/min
5 bar	200 l/min	255 l/min
6 bar	230 l/min	345 l/min

Tous droits de modification réservés.